



Shippei Mascote da cidade 磐田市イメージキャラクター

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 167.669

Brasileiros ..... 4.988

▶▶ Dados de 30.06.2022



## Exame médico para crianças que têm previsão de ingresso em escolas primárias

しゅうがくじけんこうしんだん 就学時健康診断



Exame médico para crianças que ingressarão em escolas primárias da cidade no próximo ano fiscal (2023).

**Público-alvo** Crianças nascidas entre 02/abril/2016 e 1º/abril/2017

**Período** Entre **outubro e novembro**

**Local de realização** Nas respectivas escolas



**Comunicado** mais detalhado será enviado aos responsáveis, via correio, a **partir de setembro**.

**Datas e horários** de recepção, realização, entre outros, diferem de escola para escola. Favor verificar o conteúdo do comunicado. (A lista estará disponível na *home page* (em japonês) do Conselho de Educação de Iwata [Iwata-shi Kyōiku linkai].

**Informações** Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-4923 Fax: 0538-36-3205

## Vamos participar do Treinamento preventivo contra desastres naturais

ぼうさいくんれんさんか 防災訓練に参加しよう

Para formar uma região preparada para desastres naturais.

**04 de setembro** (domingo) é o dia do Treinamento geral de prevenção de desastres naturais.

Caso ocorra um desastre de grande escala, como um terremoto, somente as forças da administração pública, bombeiros e polícia não são o bastante para reduzir os danos. É muito importante proteger a si próprio (**Autoajuda**) e proteger a própria região (**Ajuda mútua**).

### Pontos importantes:

- ▼ Verificação de segurança (**Anpi kakunin**) através da Associação autônoma de prevenção de desastres.
- ▼ Treinamento no qual várias pessoas possam participar ativamente (participação de mulheres, crianças, pessoas que necessitam de apoio e estrangeiros).

### Vamos verificar no nosso lar, como estão os preparativos para casos de desastres.

No caso de um desastre de grande escala, é importante que as pessoas possam continuar em suas casas, por isso devemos sempre verificar os estoques, etc., do nosso kit de emergência.

Use a Pasta de Prevenção de Desastres de Iwata e o panfleto dos pontos de inspeção de prevenção de desastres domésticos (distribuído para todas as famílias em meados de julho).

### Vamos fixar os móveis

Iwata realiza trabalhos de fixação de móveis, terceirizando empresas da Cooperativa de Construção Civil de Iwata. Para obter mais informações, entre em contato com o setor Chiikizukuri Ōen-ka.

### ▼ Período para requerimento

De 08/agosto (seg) à 26/agosto (sex) ※ Exceto sábado, domingo e feriado

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353



Vencimento de Impostos, etc.	• Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (3ª parcela)	30/setembro (sexta-feira)
	• Seguro para Idosos da Fase Posterior [Kōki kōreisha iryō hokenryō] (2ª parcela)	
	• Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokenryō] (3ª parcela)	



## Expansão do programa de subsídio para Despesas médicas de crianças [Kodomo Iryōhi] いりょうひ じよせい じぎょう かくじゅう こども医療費助成事業の拡充について

A partir de outubro/2022, as despesas de tratamento médico em instituições médicas e farmácias passam a ser gratuitas para crianças até a idade de conclusão do colegial [kōkōsei].

Com a unificação do valor a ser arcado até a idade de conclusão do colegial [kōkōsei], a renovação anual do Certificado de beneficiário [Jukyūshashō] será abolida.

O novo Certificado de beneficiário [Jukyūshashō] será enviado para as famílias elegíveis em setembro. O envio é individual, portanto, no caso de irmãos poderá receber em datas diferentes. A partir de outubro, apresente o novo Certificado de beneficiário junto com o Cartão de seguro saúde no balcão das instituições médicas, etc.

**Detalhes da revisão** A partir de outubro/2022

Gratuidade das despesas médicas e refeições durante a hospitalização para crianças até a idade de conclusão do colegial [kōkōsei].

Faixa etária	Classificação	Valor a ser arcado		Após a revisão
Até a idade de conclusão do ginásio	Consulta	Gratuito	➡	Gratuito
	Internação	Gratuito ※ Inclui Subsídio de despesas com refeições	➡	Gratuito ※ Inclui Subsídio de despesas com refeições
Até a idade de conclusão do colegial	Consulta	500 ienes por consulta ※ Valores abaixo de 500 ienes não sofrerão alteração.	➡	Gratuito
	Internação	500 ienes por dia de internação ※ Não inclui Subsídio de despesas com refeições	➡	Gratuito ※ Inclui Subsídio de despesas com refeições

**Informações** ai Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、iプラザ) あい Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Projeto de suporte aos alunos que ingressarão no ginásio [Chūgakusei start-up ōen jigyo] ちゅうがくせい おうえん じぎょう 中学生スタートアップ応援事業

**Público-alvo** Criança residente na cidade de Iwata, com previsão de entrar na escola ginásial no próximo ano fiscal (2023) (atualmente cursando o 6º ano da escola primária)

**Conteúdo** Esse é um projeto de suporte oferecido às crianças que estão em fase de transição do primário para o ginásio, para que elas possam viver essa nova etapa da vida com um novo ânimo. Vamos oferecer uma ajuda financeira de 30 mil ienes em vale-compra para cada

criança, com o intuito de aliviar as grandes despesas necessárias durante o período de ingresso.

**Forma de pagamento** A partir do início de dezembro mais informações serão enviadas aos beneficiários por correio.

**Artigos que podem ser comprados** Uniforme social e o de educação física, designados pela escola ginásial que for frequentar.



**Informações** Hito · Hon no Niwa Nikotto (ひと・ほんの庭 にこっと) Tel: 0538-36-1711 Fax: 0538-36-1713

## Mudança de local do Setor de cobranças しゅうのう か いてん 収納課の移転について

A partir de 22 de agosto de 2022 (segunda-feira), o Grupo de Gestão de Cobranças [Shūnō-ka Shūnō Kanri Group] e o Grupo de Medidas de Cobrança de Dívidas [Saiken Kaishū Taisaku Group] localizados no 1º andar do Prédio principal serão realocados. O Grupo de Gestão de Cobranças mudará para a Seção de Contabilidade (lado oeste) e o Grupo de Medidas de Cobrança de Dívidas irá para o Setor de Cobranças (lado leste). Para mais detalhes, consulte o mapa informativo afixado nas instalações.

**Informações** Shūnō-ka Shūnō Kanri Group (収納課収納管理グループ) Tel: 0538-37-4810  
Shūnō-ka Saiken Kaishū Taisaku Group (収納課債権回収対策グループ) Tel: 0538-37-4762  
Shisan Keiei-ka Shisan Kanri Group (資産経営課資産管理グループ) Tel: 0538-37-4804

## Consulta de emprego itinerante do Shizuoka Job Station em Iwata

しずおかジョブステーション出張就職相談会 in 磐田

**Conteúdo** Conselheiros vocacionais estarão disponíveis para responder as suas perguntas. Não sabe qual tipo de serviço é mais adequado, não sente confiança para mudar de emprego (falta de habilidades e experiência), precisa de orientação sobre como procurar emprego e preencher currículo, ou quer praticar como se portar em entrevistas. Caso tenha dúvidas em encontrar ou mudar de emprego, sinta-se à vontade para entrar em contato conosco.

**Data** 1º/setembro (quinta-feira), das 10h às 16h

**Informações** Shizuoka Job Station Seibu (しずおかジョブステーション西部) Tel: 053-454-2523

**Local** Workpia Iwata, Hajimari no Office (Mitsuke 2989-3)

**Público-alvo** Pessoas que queiram se consultar sobre procura ou mudança de emprego

**Inscrições** Por telefone, diretamente no Shizuoka Job Station Seibu

**Outros** Prioridade para quem reservar. Possibilidade de atender no dia

\* O tempo de consulta é de 40 minutos por pessoa



## Fechamento temporário devido a atualizações do sistema da biblioteca

図書館システム更新に伴う臨時休館のお知らせ

Devido à atualização do sistema operacional, as 4 unidades das Bibliotecas municipais, Iwata, Hito • Hon no Niwa Nikotto e a Biblioteca Nagafuji serão temporariamente fechadas. Pedimos desculpas por qualquer inconveniente que isto possa causar, pedimos a sua compreensão e cooperação.

**Período** 19/setembro (segunda-feira) até 30/setembro (sexta-feira)

**Informações** Chūō Toshokan (中央図書館) Tel: 0538-32-5254 Fax: 0538-32-5154

**Conteúdo** Durante este período, as reservas não serão aceitas. (A home page da biblioteca não estará disponível para reserva ou busca de livros) Favor usar as caixas de devolução em cada biblioteca para devolver os livros. Entretanto, materiais audiovisuais como CD, fita de vídeo e DVD devem ser devolvidos diretamente à respectiva biblioteca. (Exceto às segundas-feiras).



## Balcão de Informações aos Estrangeiros da Prefeitura de Iwata no Facebook!

磐田市外国人情報窓口 Facebook

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



## Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353







## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Iwata) 結核・肺がん・大腸がん検診 (磐田地区)



**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (na data de 31/março/2023).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
  - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
  - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

**Inscrições [Primeira vez]** Fazer a inscrição até 3 dias antes, por telefone ou fax.

※ Por fax, informe seu nome, data de nascimento, endereço e telefone.

[Para quem fez o exame no ano passado] Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame será enviada. Verifique a tabela abaixo, e compareça na data mais conveniente para você, portando a guia para exame.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário	
26/set (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-10:50	12/out (qua.)	Midorigaoka Kōkaidō	09:00-09:20	
	Goten Aoi Kaikan	11:30-11:50		Mukasa Kōryū Center	10:00-10:50	
	Nishikai Kōryū Center	14:00-14:50		Arayahara Kōkaidō	11:30-11:50	
	Mikuriya Kōryū Center	15:30-15:50		Care House Hana Mizuki Chūshajō	14:00-14:50	
27/set (ter.)	Samejima Kōminkan	09:30-09:50	14/out (sex.)	Nishijima Kōkaidō	09:00-09:20	
	Kusasaki Kōkaidō	10:30-11:20		Tahara Kōryū Center	10:00-10:50	
	Maeno Kōkaidō Higashi Sōko Hiroba	13:30-14:20		Higashi Kaizuka Kōkaidō	11:30-11:50	
	Tenryū Kōkaidō	15:00-15:20		Mitsuke Kōryū Center	14:00-15:50	
29/set (qui.)	Imanoura Kinenkan	14:00-14:50	24/out (seg.)	Chūō Toshokan	09:00-10:20	
	Midorichō Shūkaijo	15:30-15:50		Ōfuji 3-ku Kōkaidō	11:00-11:20	
03/out (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-09:50			Ōfuji 10-ku Kōkaidō	13:30-13:50
	iPlaza Higashi Chūshajō	10:30-11:20		Sagisaka Nakashimo Kōkaidō	14:30-15:20	
	iPlaza Higashi Chūshajō	13:30-14:20	26/out (qua.)	Fujimichō Kannondō	09:00-10:20	
04/out (ter.)	Imanoura Kinenkan	13:30-14:20		Higashi Ōkubo Kōkaidō	11:00-11:50	
	Mitsuke Kōryū Center	15:00-16:20	27/out (qui.)	Shimo Ōnogo Kōminkan	09:00-09:50	
06/out (qui.)	Iwata Kōryū Center	14:00-14:50		Ninomiya Miyamoto Kōkaidō	10:30-11:20	
	Ōfuji Kōryū Center Taiikukan	15:30-15:50		iPlaza Higashi Chūshajō	13:30-14:50	
07/out (sex.)	Minami Mikuri Kōryū Center	09:00-09:50	28/out (sex.)	Nagano Kōryū Center	09:00-09:20	
	Shiroyama Kyūjo	10:30-10:50			Senzudō Kōminkan	10:00-10:20
	Naka Ōwara Kōkaidō	11:30-11:50			Nishizaka Kaikan	11:00-11:50
	Toyoshima Kōkaidō	14:00-14:50				
11/out (ter.)	Motomiyachō Kōkaidō	09:00-09:20				
	Mototenjinchō Kōkaidō	10:00-10:20				
	Minami Kōryū Center	11:00-11:50				
	Nagano Kōryū Center	14:00-14:50				

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para casos leves de urgência.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].